

MONA CORTI

FILM FESTIVAL

Kulturladen Westend– Ligsalzstraße 44
Programme

Samstag 10. September

11-13: <i>Natura - Delocalizzazioni</i> ; 16.00-18.00: <i>Amor(t)e</i> ; 18.00-18.45: EVENT (Premiere Munich) <i>Like a river. The Ska faces</i> - Alessandro Melazzini – the director will be present; 18.45-20.00: <i>Fuori concorso</i>
--

Sonntag 11. September

11.00-13.00: <i>Random screening of MonaCorti Film Festival Fiction: Diritto di voto, Marilena, Pianura innocente, Chiusi alla luce, Who, what and when?, Le buone maniere</i>
--

Alle Kurzfilme mit Englischen Untertiteln.

Eintritt frei auf Spendebasis.

info@monacorti.org

Natura 37

Ticino, a source of biodiversity	Marco Tessaro	20:43	Waters flowing through the river bed, hemmed in between hills at first, then spreading out in the plain in intricate meanders. An extraordinary valley, that of the Ticino river. The largest mosaic of natural habitats in the Po Plain, and an irreplaceable "source of biodiversity".	Acque che scorrono nel letto del fiume, dapprima racchiuse tra le colline, poi che si allargano nella pianura in intricati meandri. Una valle straordinaria, quella del fiume Ticino. Il più grande mosaico di habitat naturali della Pianura Padana, e un'insostituibile "fonte di biodiversità".
Nature takes back his spaces	Enrico Omodeo Salè	16:34	A story made by a poetic count and a collection of shots about abandoned places in the country with the resurrection of nature inside it.	Un racconto poetico, accompagnato dal pianoforte, accompagna una selezione di riprese di posti abbandonati, dove la natura si è ripresa quello che è suo.

Delocalizzazioni 58

The Nightwalk	Adriano Valerio	15:00	Jarvis has just moved to Shanghai when he is suddenly confined to his still empty apartment. He finds it difficult to cope with the loneliness, he dives into very dark thoughts and into a state of deep anxiety. The only way to escape his nightmares is to escape and cross the deserted city to a friend's house.	Jarvis si è appena trasferito a Shanghai quando viene improvvisamente confinato nel suo appartamento ancora vuoto. Trova difficile affrontare la solitudine, si immerge in pensieri molto cupi e in uno stato di profonda ansia. L'unico modo per sfuggire ai suoi incubi è fuggire e attraversare la città deserta per raggiungere la casa di un amico.
Assmà porta il velo, gioca a calcio	Dimitri Feltrin	20:00	Assmà is 19 years old, was born in Italy to Moroccan parents and has chosen to wear the	Assmà ha 19 anni, è nata in Italia da genitori marocchini e ha scelto di indossare il velo islamico, che la

			Islamic veil, which identifies her as a young Muslim woman. At the same time, however, she leads a life not at all different from that of her Christian peers: this is demonstrated by the fact that she plays five-a-side football with a women's team. When Assmà takes the field she embodies tradition and modernity, being Muslim and being Italian, European, Western.	identifica come una giovane donna musulmana. Allo stesso tempo, però, conduce una vita per nulla diversa da quella dei suoi coetanei di fede cristiana: lo dimostra il fatto che gioca a calcio a cinque con una squadra femminile. Quando Assmà scende in campo incarna tradizione e modernità, l'essere musulmana e l'essere italiana, europea, occidentale
Venecia. Un Retrato De Míriam Zanoner	Alfredo Navarro	13:00	Miriam Zanoner lives in Venice, studies Japanese at university and is trying to find a job. It is a complicated situation as living in Venice is really difficult	Miriam Zanoner vive a Venezia, studia giapponese all'università e sta cercando di trovare un lavoro. È una situazione complicata, perché vivere a Venezia è davvero difficile.
Bernardino di Luino	Diego Monfredini	10:00	A false documentary inspired by Piero Chiara's "Il Piatto piange", in which the spirit of the province, suspended between the impossibility of leaving and the impossibility of staying, faces the drama of when it was the Italians who emigrated.	Un falso documentario ispirato a "Il Piatto piange" di Piero Chiara, in cui lo spirito della provincia, sospeso tra l'impossibilità di partire e l'impossibilità di restare, affronta il dramma di quando erano gli italiani a emigrare.

Amor(t)e 90

Ottocentonovantasei Nuvole	Andrea Basile	14:28	Marco Maffeis is a small publisher from Clusone (BG), married and father of three children. He is one of the many	Marco Maffeis è un piccolo editore di Clusone (BG), sposato e padre di tre figli. E' uno dei tanti italiani ad
----------------------------	---------------	-------	---	--

			<p>Italians to fall seriously ill with Covid19, at the most difficult time, when this disease is totally unknown and the intensive care in Bergamo and the province have no more beds available. A hospital in Palermo offers the possibility, the space and the treatment to some patients from the north of Italy whose diagnosis seems hopeless. Marco, in a state of total unconsciousness, in a desperate respiratory condition, is taken by military plane 896 kilometres away. He wakes up after almost a month in a coma on the island that saved his life.</p>	<p>ammalarsi gravemente di Covid19, nel momento più difficile, quando questa malattia è totalmente sconosciuta e le terapie intensive di Bergamo e della provincia non hanno più posti letto a disposizione. Un ospedale palermitano offre la possibilità, lo spazio e le cure ad alcuni pazienti del Nord la cui diagnosi sembra senza speranza. Marco, in stato di totale incoscienza, in condizioni respiratorie disperate, viene portato con un aereo militare a 896 chilometri di distanza. Si risveglierà dopo quasi un mese di coma nell'isola che gli ha salvato la vita.</p>
Vale. The Last Match	Antonio Laforgia	19:50	<p>A boxer, who just experienced the euthanasia of her life partner and the suicide of her father, tries to defeat Death in the last match of her career.</p>	<p>Una pugile, reduce dall'eutanasia del compagno di una vita e dal suicidio del padre, nell'ultimo match della sua carriera cerca di sconfiggere la Morte.</p>
Ricordi sotto il vulcano	Alessandro Marinaro	28:10	<p>The last chapters of Orazio Di Grazia's story. Orazio was a farmer from Catania who never owned a car, and who dedicated his entire life to his love of the bicycle, a companion of toil and adventure.</p>	<p>Gli ultimi capitoli della storia di Orazio Di Grazia. Orazio è stato un contadino catanese che non ha mai posseduto un'automobile, e che ha dedicato tutta la sua vita all'amore per la bicicletta,</p>

				compagna di fatica e di avventure.
Lo chiamavano Cargo (His name was Cargo)	Marco Signoretti	17:29	Italia, fine anni '60. In un villaggio del Mezzogiorno arrivano due forestieri: il primo ha una cinepresa, il secondo ha una pistola. Attraversando quella terra desolata, i due avranno un'occasione insperata per cambiare il corso della storia.	Italy, late 1960s. Two strangers arrive in a village in the South: the first one has a movie camera, the second one has a gun. Crossing that wasteland, the two will have an unexpected opportunity to change the course of history. --
Quaranta cavalli	Luca Ciriello	10:00	Stefanin, the main character, is a handyman, a little man who at the age of sixteen repairs engines and goes clamming. On summer evenings, for fun he goes out with all his friends on small boats with forty-horsepower engines, loud reggaeton music and decorative LED lights.	Stefanin, il protagonista, è un tuttofare, un piccolo uomo che a sedici anni ripara motori e va a pescare vongole. Durante le sere d'estate, per divertirsi va in giro con tutti i suoi amici su barchini con motori da quaranta cavalli, musica reggaeton ad alto volume e luci led decorative.

Fuori concorso

Il cibo nel cinema di Aldo Fabrizi	Francesco Capuano	15:00	Food has always represented an important presence for Italian actor Aldo Fabrizi, mainly recognized and acclaimed in cult classics like "Roma città aperta" and "Guardie e ladri". The theme of food is reflected in the cinema taking on interesting nuances: from the most comic	Il cibo ha sempre rappresentato una presenza importante per l'attore italiano Aldo Fabrizi, principalmente riconosciuto e acclamato in classici di culto come "Roma città aperta" e "Guardie e ladri". Il tema del cibo si riflette nel cinema assumendo sfumature interessanti: dalle situazioni più comiche
---------------------------------------	-------------------	-------	--	---

			<p>situations to the dramatic ones, up to sometimes in some way the Italian culture. An anthology short film, not purely exhaustive and encyclopedic, which it wants represents the importance of food in Aldo Fabrizi's cinema.</p>	<p>a quelle drammatiche, fino ad arrivare a volte in qualche modo alla cultura italiana. Un cortometraggio antologico, non puramente esaustivo ed enciclopedico, che vuole rappresentare l'importanza del cibo nel cinema di Aldo Fabrizi.</p>
Per i nemici Nora	Mario Spino	15:00	<p>Nora, a code name for the Nazis, is a German member of the resistance. She is in Rome during the Second World War. In order to save Jews, sold to the Germans by the Jewish spy Celeste Di Porto, she will put her own life at risk. Will she succeed?</p>	<p>Nora, nome in codice per i nazisti, è una tedesca appartenente alla resistenza. È a Roma durante la seconda guerra mondiale, pur di salvare degli ebrei, venduti ai tedeschi dalla spia ebrea Celeste Di Porto, metterà a rischio la propria vita. Riuscirà nel suo intento?</p>
Tra le 7 e le 8	Mattia Trezza	18:00	<p>The life of fifty-year-old cynical and busy Daniele is turned upside down by the news of his father Armando, who due to an illness to be kept under control has to take daily tests in the hospital between seven and eight in the morning. Daniele's life divided between commitments, family and his greatest hobby "horse racing" is totally disrupted by the petulance of his father, left alone after the death of his wife.</p>	<p>La vita di Daniele cinquantenne cinico e impegnato viene sconvolta dalla notizia di suo padre Armando, che a causa di un malore da tenere sotto controllo deve effettuare quotidianamente delle analisi in ospedale tra le sette e le otto del mattino. La vita di Daniele divisa tra impegni, famiglia e il suo hobby più grande "le corse dei cavalli" viene sconvolta totalmente dalla petulanza di suo padre, rimasto solo dopo la morte di sua moglie . Daniele passerà un periodo di forte stress</p>

			Daniele will go through a period of high stress that will lead him to explode but also to understand the important things in life.	che lo porterà ad esplodere ma anche a capire le cose importanti della vita.

Event

Come un fiume (2015)	Alessandro Melazzini	35:00	<p>Ska is a musical genre loved by many but ignored by most. For real aficionados this is not a problem, but a mark of distinction. Because mods, skinheads and rudeboys are united by something more than music: the refusal to conform to the society in which they live, where wealth, appearance and always being fashionable are important. Instead they have their own distinctive style: polo shirt with collar, sunglasses and drainpipe trousers for the mods; the original skins wear more 'threatening' clothing: heavy boots on their feet, braces, shaved heads and tattoos. They are often mistaken for unruly and violent racists. But is that actually the case?</p>	<p>Lo Ska è un genere musicale amato da molti sebbene ignorato dai più. Per i veri appassionati questo non è un problema, anzi un segno di distinzione. Perché mods, skinheads e rudeboys oltre alla musica sono accomunati da un'altra cosa: il rifiuto verso il conformismo della società in cui vivono, dove contano ricchezza, apparenza e l'essere sempre alla moda. Loro invece adottano uno stile originale: polo accollata, occhiali da sole, calzoni a tubino per i mods; abbigliamento più "minaccioso" per gli original skins: anfibi ai piedi, bretelle, teste rasate e tatuaggi. Spesso vengono scambiati per attaccabrighe violenti e razzisti. Ma è davvero così? In un viaggio che parte da Piazza</p>
----------------------	----------------------	-------	--	--

		<p>In a journey that starts in Piazza Statuto in Turin and ends in Trieste, the short film Like a river, directed and produced by Alessandro Melazzini, founder of SkabadiP (1999-2005) the first italian web magazine dedicated to Ska and Rocksteady, propels us into the lives of Oskar, singer in the group Statuto, Torino FC supporter and spokesman for the Italian Mod scene; Tommaso the rudeboy double-bassist in the band The One Droppers; Sergio, a lawyer and devotee from Milan; and the young skinhead Emiliano and his mod friends from Trieste. Like a River presents a remarkable musical journey into the world of youth culture linked to Jamaican beats that will surprise the audience by breaking down the barriers of stereotypes and prejudices</p>	<p>Statuto a Torino e si conclude a Trieste, il cortometraggio Come un fiume, diretto e autoprodotta da Alessandro Melazzini, creatore di SkabadiP (1999-2005), la prima rivista web italiana di musica Ska e Rocksteady, ci proietta nella vita di Oskar, cantante del gruppo Statuto, tifoso granata e portavoce della scena Mods italica, di Tommaso, rudeboy contrabbassista nella band The One Droppers, di Sergio, avvocato e appassionato milanese, del giovane skinhead Emiliano e dei suoi amici mod triestini. Un vivace percorso musicale nel mondo delle culture giovanili legate ai ritmi giamaicani che stupirà lo spettatore rompendo le barriere degli stereotipi e dei pregiudizi.</p>
--	--	---	---